**SLA-COPA**

**COPA Protocol List**

**Retelling a Story** (asked in Mandarin)

昨天晚上是怎么回事？请说给我听听。

[What happened last night? Tell me about it]

Context: a thief broke into a home appliance store and stole a TV, but on his way running away, he got hit by a car

**Answering Questions about a Friend** (asked in Mandarin)

1. 你的朋友每天早上几点钟起床？

At what time does your friend get up every morning?

1. 他在哪儿吃早饭？

Where does he eat breakfast?

1. 他每天上班怎么去呢？

How does he go to work every day?

1. 你觉得他在办公室的时候忙不忙？

Do you think he is busy in the office?

1. 他几点钟下班？

At what time does him get off work?

**Asking Questions after Looking at Pictures** (these four questions are asked in participants’ native language):

Pic. 1 Question: Now look at picture 1, which shows Mike, his host brother, in a park. Now ask Guilong one or more questions to find more about Mike

Pic. 2 Question: Now look at picture 2, which shows an apartment in which his host family lives. Now ask Guilong one or more questions to find more about the apartment.

Pic. 3 Question: Now look at picture 3, which shows Mike playing soccer with his friends. Now ask Guilong one or more questions to find out what activities he and Mike did together.

Pic. 4 Question: Now look at picture 4, which shows a picture of Mike and his girlfriend Mary. Now ask Guilong one or more questions to find more about Mary.

**Answering other Questions** (asked in Mandarin)

1. 你知道那个公园有什么可以玩的呢？[Do you know what you can do in that park?]
2. 对不起，请问去电影院怎么走啊？[Excuse me. How can I get to the cinema?]
3. 你能不能说一说在家里做饭和在饭店吃饭都有什么好的和不好的地方？[Could you tell us the advantages and disadvantages of cooking at home and eating in restaurants?]
4. 哎，你能不能告诉我一下，我应该怎么去找工作呢？[Hey, could you tell me how to find a job?]

**Responding to Sentences in a Situated Context** (asked in Mandarin)

1. 您好，我是这儿的经理，您有什么问题就给我说吧。

[Hi, I am the manager here, let me know if you have any questions.]

Context: the participant has already booked a room a month ago, but the front desk said that the booking was unsuccessful and there was no room left for tonight

1. 我是想帮忙，可是现在时间这么紧，恐怕很难啊！(said by 王美英)

[I do want to help, but there is very little time now. I am afraid it would be really hard!]

Context: the participant is assigned to guide a few important visitors to see around the campus, but he/she is stuck in the traffic, so he/she needs to ask the friend called 王美英(Wang Meiying) to guide these visitors

1. 今天上午怎么回事？你为什么没来考试啊？(said by professor)

[What happened this morning? Why didn’t you come to take the exam?]

Context: the participant did not show up in the exam and is trying to find excuses or explain to the professor for this and ask if he/she can retake the exam.

1. 你说呢，我应该选什么专业好呢？

[What do you think? Which major should I choose?]

Context: the person who asked the question is not sure if he should choose to learn International Trade or English.

1. 你呢？你喜欢看些什么书呢？

[How about you? What books do you like to read?]

1. 请问，您对这个移民问题有何见解？

[Excuse me, how do you think about the issue of immigration?]

Context: the issue of too many people from inland China immigrating into Hong Kong.

1. 刚才的发言都说明中美文化大不相同，各有特点，现在由你发言，请就这一问题发表你的见解。

[The previous speech reveals that there are a lot of differences between Chinese culture and American culture and each has their own specialties. Now you need to say what you think about this issue.]

1. 各位来宾，这位是美方的学生代表，我们现在请他发言。

[Hi everyone, this is the student representative from America/Japan, let us now welcome him for his speech]

Context: these participants have been in the university for quite a while and are asked to make a toast to everyone in this program,basically thanking these Chinese teachers for helping them during their stay.

**Responding to Simple Questions about Themselves** (asked in Mandarin)

1. 你好。

Hello.

1. 我是李大明。你叫什名字？

I am Li Daming. What’s your name?

1. 你是在哪儿出生的？

Where were you born?

1. 你现在住在什么地方？

Where do you live now?

1. 这个地方怎么样？

How is this place?

1. 你自己一个人住吗？

Do you live alone?

1. 你什么时候开始学中国话的？

When did you start learning Mandarin?

1. 你为什么要学中文呢？

Why do you learn Mandarin?

1. 你什么时候说汉语呢？

When do you speak Mandarin?

**Questions ONLY for engL1 participants** (asked in Mandarin)

1. 你呢，你寒假一般都做些什么？

[How about you? What do you do during winter breaks?]

1. 你呢，你暑假一般都做些什么？

[How about you? What do you do during summer breaks?]

1. 你们的购物中心就是你们买东西的地方是怎么样的？

[What are your shopping malls like?]

1. 美国人在海边都玩儿些什么？

[What do Americans do on the beach?]

1. 你的看法怎么样？你觉得是不是所有的美国学生都得学外语呢？

[What’s your opinion? Do you think every American student should learn a foreign language?]

1. 刚才的发言都讲到中美双方在儿童教育问题上有所不同。现在请你就这一问题发表意见.

[The previous speech talked about the differences between how American and Chinese educate children. Now could you please say your opinions on this issue?]

**Questions ONLY for Mandarin native speakers**

1. 你呢？你春节一般都做些什么？

[What about you? What do you usually do during Spring Festival?]

1. 对不起，请问去最近的警察局怎么走啊？

[Excuse me. Could you please tell me how I can get to the nearest police station?]

1. 旅游是否能促进人类保护和利用自然环境？

[Can Tourism improve the protection over and usage of natural resources?]

1. 传统文化是财富还是包袱？

[Is traditional culture treasure or burden?]

1. 你们的购物中心就是你们买东西的地方是怎么样的？

[What are your shopping malls like?]